# **报名登记表/Inschrijvingsformulier**

**学年/Schooljaar: 2021-2022**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 中文姓名/  Chinese naam | |  | | 外文姓名/  Naam en voornaam | | |  | | **照片**  **Foto** | | |
| 国籍/  Nationaliteit | |  | | 祖籍/  Originele afkomst | | |  | |
| 出生日期/  Geboortedatum | |  | | 出生地点/  Geboorteplaats | | |  | |
| 性别/Geslacht | | 男 M 女 V | | | | | | | | | |
| 家庭住址/Adres | |  | | | | | | | | | |
| 家长姓名和职业  Naam & beroep  van de ouders | | 父亲/Vader  职业/Beroep  使用语言  Taalgebruik: | | 中文/荷兰语/英语/其他  CH/NL/EN/Andere | | | 母亲/Moeder  职业/Beroep  使用语言  Taalgebruik: | 中文/荷兰语/英语/其他  CH/NL/EN/Andere | | | |
| 电话/手机  Telefoon Nr.  GSM Nr. | |  | | | 电子邮件  E-mail |  | | | | | |
| 课程 Ik schrijf me in voor de volgende (taal)cursus in groep: | | | | | | | | | | | |
| 1. 中文课  2. 混合课 | Chinees  Combinatie | | 09:00- 12:00  09:00-10:30 Chinees中文; 10:30–12:00 Kungfu武术 | | | | | | |  |  |
| 家长意见:  Toestemming  van de ouders: | 作为学生\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_家长，我们同意他她报名参加鲁汶中文学校的班级。  Ik, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ de ouder van \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, geef de  toestemming aan mijn zoon/dochter om in te schrijven voor de cursus bij de Chinese  School Leuven.  家长签字: 签字日期:  Handtekening van de ouder: Datum: | | | | | | | | | | |

**Inschrijvingsprijs**: 中文课Chinese klas：**200 €** / schooljaar

学费： 混合课Conbinatie：**230 €** / schooljaar

**Opmerking: Gelieve de naam van de student en de gekozen klas te specificeren bij de overschrijving.**

Het minimum aantal inschrijvingen is vastgelegd op 10 personen. Indien het minimum aantal

inschrijvingen niet behaald wordt, zullen wij het inschrijvingsgeld terugstorten

**注意：**  **如果通过银行转账，请写明您孩子的姓名及所报班级**。武术课10人起开班，如人数不足，我们将注册费如数退还。

**入学条件**

**Toelatingsvoorwaarden**

第一条：本校的性质是周末业余学校，宗旨是为热爱中国语言文化的青少年提供学习的场所，在联邦非营利组织aif注册。家长们应抱着信任和尊重的态度择校注册。一旦交费注册，学费一概不予退还。

Artikel 1: De school heeft de vorm van een school na de schooluren en in het weekend en is bedoeld om jongeren die van de Chinese taal en cultuur houden, een plek te geven om te studeren bij deze AIF-geregistreerde federale non-profitorganisatie. Ouders kiezen voor de inschrijving in de school met een gevoel van vertrouwen en respect. Wanneer de betaling eenmaal is geregistreerd, wordt het studiegeld niet meer terugbetaald.

第二条：开学以后，中途插班的学生，12月31日前就读的，一概交全年学费，1月1日后就读的，交半年学费。

Artikel 2: Studenten die zich na het begin van de lessen in de loop van het jaar maar voor 31 december inschrijven om les te volgen, betalen het studiegeld voor een volledig schooljaar. Studenten die zich na 1 januari inschrijven, betalen het studiegeld voor een half schooljaar.

第三条：爱护学校公共财物。家长应提醒学生遵守学校规章制度，保持学校环境的整洁和公共财物的完好无损。学生不得在桌椅、墙壁上涂鸦；不得破坏学校财物，一经发现，应按价赔偿。不得从事可能造成人身伤害的危险活动，一经发现且劝阻无效者，学校有权劝退。

Artikel 3: Draag zorg voor de openbare eigendommen van de school. Ouders moeten studenten eraan herinneren om zich aan de regels en voorschriften van de school te houden, de schoolomgeving schoon te houden en openbare eigendommen intact te houden. Studenten mogen niet tekenen op tafels, stoelen of muren, ze mogen het eigendom van de school niet beschadigen. Als een dergelijke beschadiging wordt vastgesteld, moet ze vergoed worden op kostprijsbasis. Neem geen deel aan gevaarlijke activiteiten die persoonlijk letsel kunnen veroorzaken. Als dergelijke feiten worden vastgesteld en een vermaning geen effect heeft, heeft de school het recht om de student de toegang tot de school te ontzeggen.

第四条：严格遵守交通法规，确保不会引起附近居民投诉。由于家长违规停车行为造成的罚款及中文学校必须为此支付的赔偿和损失由家长承担，学校不承担任何责任。

Artikel 4: Houd u strikt aan de verkeersregels, zorg ervoor dat we geen klachten krijgen van de omwonenden. De school aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor de boetes die worden veroorzaakt door het illegaal parkeren van de ouders en de vergoedingen en verliezen die de Chinese scholen daarvoor moeten betalen.

第五条：学生在上课时应认真听讲，按时完成作业，严禁喧哗，以影响他人听讲。

Artikel 5: Studenten moeten aandachtig luisteren tijdens de les en op tijd hun huiswerk maken. Het is ten strengste verboden om te roepen en de anderen te storen tijdens de les.

第六条：学生因故请假，家长应及时通知学校。对年幼的学生，家长送来上课时应让老师看见他/她后才离开。周六上午上课时间，家长应随时保持沟通渠道的畅通，以便在孩子身体不适或其它紧急情况时学校能及时联系到家长，否则，后果自负。家长应及时到校接孩子。如迟到20分钟，将按当地学校做法处理。

Artikel 6: Studenten die om bepaalde redenen niet aanwezig kunnen zijn in de les, moeten zelf (of hun ouders) de school op tijd verwittigen. Voor jongere studenten, als de ouders hen naar de les brengen, mogen ze pas vertrekken nadat de leerkracht hen gezien heeft. Zaterdagochtend, tijdens de periode van Chinese les, dienen de ouders ervoor te zorgen dat ze steeds bereikbaar zijn, zodat de school de ouders tijdig kan verwittigen als een kind onwel wordt of in andere noodsituaties. Zo niet, dan zijn de gevolgen voor eigen risico. Ouders moeten hun kinderen op tijd van school komen halen. Vanaf 20 minuten te laat wordt het behandeld volgens de lokale schoolpraktijk.

第七条：家长及学生因违反学校规定造成的任何意外，责任自负，学校不承担任何法律责任。学生严重违规，学校劝阻后仍然无效，学校有权劝退，学费概不退还。

Artikel 7: Ouders en studenten zijn verantwoordelijk voor ongevallen die worden veroorzaakt door een overtreding van schoolregels en de school neemt hiervoor geen wettelijke aansprakelijkheid op zich. Als een student een ernstige overtreding van de regels begaat en een vermaning van de school niet het gewenste effect heeft, dan heeft de school het recht om de student de toegang tot de school te ontzeggen. In dergelijk geval zal het studiegeld niet worden terugbetaald.

已阅入学条件，同意以上条款并签名：

Gelezen en goedgekeurd, handtekening:

日期：

Datum: